连系恒隆 • Connections

06 • 2019

实践·可持续发展

Sustainability in Action

实践•可持续发展

Sustainability in Action

请即扫瞄 QR code 浏览报告

Please Scan the QR code to read the Report

为建造一个可持续发展的未来，恒隆于2018年采纳一个新的可持续发展策略框架，进一步制订公司的可持续发展目标和计划，至今成效显著。为了进一步加强和优化可持续发展工作，公司最近出版了2018年度的可持续发展报告《我们可持续发展的未来》（报告），规划出一个伸延至2030年的可持续发展计划。

今期《连系恒隆》将摘要出这个计划的部分重点，并分享公司过去几年在企业可持续发展方面的努力和成果。

As part of its continuous effort to building a sustainable business, Hang Lung has adopted a new strategic sustainability framework to set longer-term sustainable targets in 2018 and reached some milestones. To keep the momentum and continue moving forward, the Company has recently published its Sustainability Report 2018 (the Report), ***Our Sustainable Future***, to outline its sustainability action plan till 2030.

In this issue of *Connections*, we will take a glance at the key points of the sustainability action plan and review the achievements of our efforts in corporate sustainability over the past years.

周全计划推进可持续发展步伐

今年的报告涵盖三大重点，包括〈未来体验　人文共创〉、〈未来空间　绿建相济〉和〈最佳实务　行业翘楚〉。“体验”指公司对顾客和员工的关顾；“空间”是我们的绿色建筑和环保举措；“实务”是我们在企业管治、供应链管理和企业社会责任方面的工作。

A Comprehensive Plan to Foster Sustainable Growth

The Report emphasized three key areas of focus, namely **Future of Experience**, **Future of Space**, and **Best-in-Class Operating Practice**. “Experience” refers to people wellbeing; “space” refers to our green buildings and environmental measures; and “operating practice” refers to our excellent efforts in corporate governance, supply chain management and corporate social responsibility (CSR).

优化体验以创造更美好的生活

恒隆一向重视“人”的元素，积极提升顾客和员工的种种体验。今年的可持续发展报告在这个范畴中指出了三个目标，第一个是携手顾客和租户实践可持续的改变，为未来创造价值。但怎样做到呢？

Enhancing Experience for Better Living

Our people are always a priority at Hang Lung. Therefore, the Company has put effort into enhancing our customer and employee experiences. From the Report, there are three goals to achieve in this area. The first goal is to engage our customers and tenants to drive sustainable changes and create value for our future. But how may this be achieved?

公司于去年9月推出全新的会员计划“恒隆会”，撷取并运用大数据制订更有效的租赁和营运策略，配合会员的专属服务，借以提供真正的独特体验。

恒隆会
HOUSE 66

In September 2018, the Company launched a brand-new Customer Relationship Management (CRM) program HOUSE 66. This CRM program helps to capture and make use of big data to formulate more effective leasing and business campaigns to enable us to offer a truly unique experience to customers along with exclusive services for members.

我们同时亦关注健康，因此在制订第二个和第三个目标时，便考虑到与健康相关的举措。行动最实际，公司早于2016年已策动“提升空气质素计划”，全面提升恒隆旗下内地物业的空气净化系统，并成功于2018年完成整个优化工作。

为了满足顾客对优质生活持续提升的期望，以及为员工创造一个能激发创意的舒适工作间，公司决意于2030年前全面提升旗下所有物业和办公室的室内环境，并以达至国际级健康水平为目标。

The wellness of our people is also important, hence the second and third goals are our ambitious plans to enhance the quality of living. With this in mind, the Company launched the Clean Air Initiative in 2016 to enhance air filtration systems at Hang Lung's Mainland properties. All enhancement works were successfully completed by the end of 2018.

In order to fulfill the rising expectations of customers for better quality of living, and to create a workplace that curates experiences and incubates innovations, the Company set an ambition that by 2030 all properties and workplaces managed by Hang Lung would achieve international wellness standards.

有效的招聘和挽留人才策略亦对公司的可持续发展有着重要影响。招聘方面，公司于去年推出YES（Young年轻、Elite精英、Success成功）计划，当中包括“恒隆管理培训生计划”和“恒隆实习生计划”两大元素，不仅为有才干的年轻人提供宝贵的工作机会，同时亦壮大了公司的团队和人才库，为未来孕育优秀的管理级人员。

至于挽留人才方面，公司不仅提供具市场竞争力的酬金和员工福利，而且鼓励员工为自己发掘更多工作机会和挑战、持续进修和增值，而最重要的是，我们重视维持良好的作息平衡。因此，公司推出各类形式的奖励计划、培训课程、家庭友善政策和活动，当中包括鼓励跨部门合作的CEO Award、赞扬前线同事的绿宝石客户服务奖、鼓励同事挑战自我的内部调职计划CareerConnect等等，借此建立员工对公司的忠诚度和归属感。

Recruiting and retaining talented employees is also crucial to the Company's sustainable growth. To recruit new talents as our future management, the Company launched the Young Elite Success (YES) Program in 2018. The YES program, comprising the Hang Lung Management Trainee Program and Hang Lung Internship Program, not only gives talented youngsters a great learning opportunity but also helps the Company to build its talent pool.

Retaining talented employees is another key to the Company's sustainable future. Apart from providing competitive remuneration and benefits packages, the Company also encourages employees to explore new job challenges and opportunities in different departments, continuously engage in self-improvement, and most importantly maintain a work-life balance. To this end, the Company has implemented various awards, initiatives, training programs, and family-friendly policies and activities, such as the CEO Award to encourage cross-departmental collaboration, the Emerald Award to recognize the service excellence by frontline staff, the CareerConnect program to encourage internal transfers, and more, so as to build employee loyalty.

建造绿色环境

恒隆恪守“建造可恒久持有的建筑物”的可持续发展原则，因此我们建造和管理的物业，皆以国际级绿色建筑为标准。对于营运中的物业，我们将全力减少业务中有可能对环境造成的伤害，避免产生商业废物从而减轻堆填区的压力，并期望在2030年超越业界订下的标准。同时，我们推行多项措施降低碳排放和密度，冀能舒缓全球共同面对的气候问题。至于在建中的项目，我们的建造过程均奉行绿色举措，除了有效应用可持续的方法和科技，公司更成立专责工作组推动“建筑信息模型”（Business Information Modeling）的运用，务求进一步减少项目发展周期内的浪费，并提升项目整体的成本效益。

Building a Greener Environment

Upholding our sustainability principle, **Build to Own, Build to Last**, the Company has always been committed to meeting international green building standards. For properties in operation, we set a target that all existing properties need to achieve low-impact operations that go beyond industry standards along with a further reduction in commercial waste going to landfill by 2030. In addition, the Company has undertaken various measures to reduce carbon intensity and emissions to ease climate change. For projects under development, the Company has implemented green measures during the construction process. Apart from incorporating sustainable methods and technologies in our projects, the Company has set up a taskforce to foster the use of Building Information Modeling (BIM) in our projects to avoid wastage and achieve higher cost-effectiveness throughout the project development cycle.

持续追求卓越

“建造可持续的未来”已成为“恒隆人”的共同目标，制订长远计划以取得可持续发展目标这项任重道远的工作，有赖由执行董事陈文博先生领导的可持续发展督导委员会（委员会），还有专责分析可持续发展趋势，以及协助委员会制定策略和计划的可持续发展部。

今天，我们在可持续发展方面的工作已见成效，并为公司增添多项本地及国际荣誉。这些指标性的认可，皆证明了我们在企业管治、人才发展和企业社会责任方面的工作和努力。

Striving for Excellence

“Building a sustainable future” has become the common goal for “Hang Lung people”. To plan ahead and achieve our sustainability goals, the Company has set up a Sustainability Steering Committee (the Committee) chaired by Executive Director Mr. Adriel Chan. A Sustainability Team, which is responsible for analyzing sustainable trends and formulating the Company’s sustainability plans and strategies, has also been established to support the work of the Committee.

To date, the Company has received several local and international awards. These recognitions are benchmark affirmations of our efforts in corporate governance, people development, and corporate social responsibility.

MEMBER OF Dow Jones Sustainability Indices In Collaboration with RobecoSAM

> 连续第二年获纳入为道琼斯可持续发展亚太指数成员
Selected as a member of the Dow Jones Sustainability Indices (DJSI) Asia Pacific Index for two consecutive years

Hang Seng Corporate Sustainability Index Series Member 2018-2019

> 荣获恒生可持续发展企业指数及恒生（内地及香港）可持续发展企业指数“AA”评级之成分股
Constituent of the Hang Seng Corporate Sustainability Index and Hang Seng (Mainland and Hong Kong) Corporate Sustainability Index with an AA rating

5 years+ 商界展關懷 caringcompany Awarded by The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會頒發

> 连续第九年荣获香港社会服务联会颁发“商界展关怀”标志
Named a Caring Company by the Hong Kong Council of Social Service for nine consecutive years under the Caring Company Scheme

HKBSI Hong Kong Business Sustainability Index 2018

> 连续第四年名列香港可持续发展企业指数首20名
Ranked one of the top 20 companies under the Hong Kong Business Sustainability index for the fourth consecutive year

GRESB 2018

> 荣获2018全球房地产可持续性基准（GRESB）3星表现评级及资料披露“A”评级
Received a 3-star performance rating and an A grade disclosure rating under the Global Real Estate Sustainability Benchmark 2018

CDP DRIVING SUSTAINABLE ECONOMIES

> 首次回应CDP的气候变化信息要求
Submitted a response under the CDP Climate Change module for the first time

建造可持续发展的未来

公司的可持续发展未来，是每一位恒隆同事上下一心团结起来的成果。就让我们携手建造一个可持续发展的未来，为自己和未来一代缔造更美好的生活条件和环境。

Building Our Sustainable Future

The Company's sustainable future is not only a matter for management but involves all Hang Lung colleagues working in union for the betterment of the communities in which we operate. Therefore, Hang Lung invites you to join us hand-in-hand in building a sustainable future and creating a better living environment for ourselves and the next generations.

恒隆推出CareerConnect 鼓励员工职业生涯发展

Hang Lung Launches CareerConnect to Foster Employees' Career Development

为了鼓励员工主动计划自身的事业发展，公司已在香港推出全新的内部职位申请计划——CareerConnect，让同事知道公司内部空缺，根据其兴趣和能力申请公司内部职位，尝试在不同岗位发挥所长和接受挑战。这个全新的计划不仅能推动公司内部的事业流动性，促进内部人才发展，更可长远推动和提升公司的可持续发展。此计划将于年内推广到内地项目，请密切留意人力资源部更新。

欢迎同事登入内联网HL Connect（员工天地＞公司招聘），了解更多有关CareerConnect的资讯。

In order to promote employees' career development, the Company has launched a new initiative in Hong Kong, called CareerConnect. It enables colleagues to explore new job challenges and opportunities in different departments that suit their interests and abilities, and then apply for an internal transfer. This initiative not only helps to promote internal career mobility and personal development for internal talents but also maintains the Company's sustainable development. The initiative will also be launched in our Mainland operation later this year, please stay tuned for updates.

If colleagues wish to find out more about CareerConnect, please login to our intranet *HL Connect*.

恒隆荣膺最佳投资者关系公司殊荣

恒隆投资者关系微信号
Hung Lung's IR WeChat

Hang Lung Wins Best Investor Relations Company Award

▲ 关则辉（右三）与投资者关系部在第五届香港投资者关系大奖中接过“最佳投资者关系公司（大型股）”奖项
C.F. Kwan (3rd from right) and the Investor Relations Team received the Best IR Company (Large Cap) award at the 5th Investor Relations Awards

恒隆荣获香港投资者关系协会举办第五届香港投资者关系大奖的“最佳投资者关系公司（大型股）”殊荣，突显公司对企业管治及投资者关系策略的卓越表现。

董事—集团传讯及投资者关系关则辉先生表示：“与投资业界保持良好关系有赖各地项目团队和投资者关系部之间的紧密合作。公司致力与持份者保持主动和具透明度的沟通，获奖肯定了公司一直以来对保持卓越企业管治的长久努力。”

公司着重与投资业界保持双向沟通，在2018年共参与了12个投资者会议或企业投资者日，以及与投资者进行了近120个面谈和电话会议，加强与股东及潜在投资者的接触，更透过公司网站及投资者关系微信公众号，以多元化的渠道让持份者充分掌握公司最新的资讯。

Hang Lung received the honor of the Best IR Company (Large Cap) award at the 5th Investor Relations Awards (IR Awards) organized by the Hong Kong Investor Relations Association, reaffirming the Company's outstanding performance in corporate governance and investor relations strategies.

Director – Corporate Communications & Investor Relations, Mr. C.F. Kwan, said, "Through the concerted effort by the project teams and the IR Team, we are able to foster a healthy relationship with the investment community. The recognition reinforces our long-term commitment to excellent corporate governance as we strive to deliver transparent and proactive communication with our stakeholders."

The Company maintains effective two-way communications with the investment community, taking a proactive approach to reach out to shareholders and potential investors. For example, in 2018, the Company participated in 12 investor conferences/corporate days, and approximately 120 individual meetings and conference calls. News of the Company's latest developments is also available through the Company website and the IR WeChat official account in a timely and diversified manner.

恒隆连续三年荣膺亚洲最佳企业雇主奖

Hang Lung Clinches Honor as Best Company to Work for in Asia for Third Consecutive Year

恒隆连续三年荣获由权威人力资源杂志《HR Asia》颁发的“亚洲最佳企业雇主”殊荣，再度肯定公司在人力资源管理策略的出色表现，巩固作为“最佳雇主”的品牌形象。

副董事—人力资源潘舜雅女士表示：“是次奖项再次肯定公司在人力资源规划、培育及关顾员工方面的策略得宜，通过别具创意和具针对性的措施和活动有效地为员工建立优越的工作环境，为公司培育优秀的人才团队。”

该奖项覆盖亚洲12个地区市场，于香港评核超过210间参与企业在人力资源管理方面的最佳实践和绩效，当中通过员工问卷调查、现场审核等方法检视企业文化、员工健康、员工关系及沟通、人力资源工作，以及员工工作环境等范畴的策略和措施。

除此之外，恒隆四个内地项目包括无锡、济南、上海和天津的恒隆广场，亦于早前颁布的“2018亚洲最佳企业雇主（中国）”中荣获“亚洲最佳企业雇主奖”，反映公司在跨地区人才管理方面的有效措施。

▲ 潘舜雅（右五）与团队一起接受“2019年亚洲最佳企业雇主”殊荣
Janet Poon (5th from right) and the team received the honor of Best Companies to Work for in Asia 2019

For the third consecutive year, Hang Lung has received the honor of being one of the Best Companies to Work for in Asia, an award presented by the authoritative human resources magazine *HR Asia*. The recognition has again underscored the Company's excellence in human resources management and reinforced its corporate branding as an "employer of choice".

Deputy Director – Human Resources, Ms. Janet Poon, said, "The award once again recognizes the Company's unwavering efforts in the areas of human resources planning, and employee development and engagement, among others. Through creative and targeted initiatives, the Company has effectively created an excellent workplace where a strong talent pool can be nurtured."

The Award covers 12 markets in Asia, investigating the best practices and inner workings of over 210 participating companies in Hong Kong. Through employee surveys and on-site audits, companies are evaluated in areas of corporate culture, wellness, staff engagement, communication, human resources practices as well as workplace environment.

In addition to the prestige recognition in Hong Kong, Center 66 in Wuxi, Parc 66 in Jinan, Plaza 66 in Shanghai, and Riverside 66 in Tianjin also earned the title of China's Best Companies to Work for in Asia at the 2018 HR Asia Awards China in a recent announcement. The honors are without doubt reflecting the Company's efforts in effectively implementing the cross-region talent management strategies.

综合服务部总经理—体验、服务及科技（EST）陈晔先生早前获邀出席“跨境电子商贸及数码零售顾客体验研讨会2019”，向超过500名同业分享看法和最佳实践案例。活动由香港贸易发展局及香港电子商务联盟合作举办。

陈晔表示，数码零售虽然是当今的大趋势，惟实体商场业务仍然相当重要，两者需相辅相乘才能发挥最大的协同效益。他说：“恒隆近年落实多项资产优化计划，提升旗下在香港及内地的核心物业，打造出热门的购物消闲去处，务求为来到旗下商场的顾客提供优越的购物体验。另一方面，我们透过加强与租户合作及利用多种电子平台推广宣传，成功提升顾客对租户推广活动的认识，从而吸引他们亲身享受购物体验。销售额和顾客体验都能同时被提升。这就是如何结合线上线下带来全方向的顾客体验的其中一个例子。”

General Manager – Experience, Service & Technology (EST) of the Service Delivery Department, Mr. William Chan, was invited to join a panel discussion where he shared his views with over 500 attendees on the best practices for cross-border eCommerce and digital customer experience at the Cross-border e-Commerce and Digital Customer Experience in Retail Seminar 2019. The event was held by Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) and The Best Practice of eCommerce Alliance.

William highlighted that eCommerce is one of the biggest trends of our time, but physical shopfronts still play an important role in the retail market. Both are complimentary to each other for the maximized synergy. He said, “Hang Lung has implemented several asset enhancement initiatives in recent years, upgrading its core properties across Hong Kong and China to become go-to places in town, in order to deliver an excellent shopping experience to our customers especially when they are visiting our malls. On the other hand, through strengthened partnerships with tenants and leveraging our different digital platforms, awareness of tenants’ promotions can be increased, more customers are attracted to our malls and their stores. Both sales and the overall customer experience can also be improved at the same time. This is just one example of how online and offline can be integrated to provide customers with a pleasant and rewarding omni-channel experience.”

向业界分享最佳实践
Sharing Best Practices with the Industry

▼ 陈晔（右二）获邀出席“跨境电子商贸及数码零售顾客体验研讨会2019”，向同业分享经验和看法
William Chan (2nd from right) was invited as one of the speakers at the Cross-border e-Commerce and Digital Customer Experience in Retail Seminar 2019, to share insights with peers

星级服务专区 HL Star Service

以专业精神“多做一点　前瞻一里”
Professionalism Paves the Extra Mile

在济南的恒隆广场，两位同事凭借专业的知识和为顾客“多做一点　前瞻一里”的服务态度，为客户解决烦忧，获得“绿宝石客户服务——优异奖”的肯定。

负责商场租赁的陈婷了解到商场一名租户在开幕前仍未完成相关消防手续和场地布置，为帮助经验不足的租户，她与租户分工合作处理筹备工作，而到开业后仍持续跟进租户的营业情况。另一边厢，宾客体验专员察鲁丹利用她对商场租户的丰富认识和坚持不懈的精神帮助一名租户在短时间内找到所需的道具，解决难题完成摄影教学工作。

▲ 陈婷（左）持续跟进租户的营业情况
Tia Chen (left) constantly follows up with the tenant on operations

Two colleagues from Parc 66 received their well-deserved Merit recognitions of the Emerald Award 2018 with their professional knowledge and the determination of **Going the Extra Mile**, helping customers tackle challenges.

Tia Chen, who is responsible for mall leasing, understood that a tenant had not acquired necessary papers or finished venue preparation prior to shop opening. In order to help the inexperienced tenant, she worked closely with the tenant and consistently had follow ups on the operations even after the opening. On the other hand, customer experience specialist Ludan Cha made use of her rich knowledge of the mall and was persevering to assist a tenant to find the needed props for a photography class.

▼ 察鲁丹（右）帮助一名租户寻找所需的道具
Ludan Cha (right) helped a tenant to find the needed props

一起约饭吧！
Dining Together!

约饭何须找借口？恒隆旗下五个内地商场于5及6月推出“一起约饭吧”大型美食活动，通过线上线下推广、大众点评优惠礼遇和美食工作坊等等，吸引大批顾客前来共享美馔。天津的恒隆广场压轴出场，接力为顾客送上惊喜。

No one needs an excuse for having a nice gathering! Hang Lung's five malls on the Mainland launched the large-scale foodie campaign – Dining Together – in May and June, attracting many customers to come for the sumptuous feasts through online and offline promotions, exciting discounts and workshops. Riverside 66, Tianjin is delivering surprises to customers, as the last but not least one.

港汇恒隆广场 • 上海
Grand Gateway 66, Shanghai

港汇恒隆广场于活动期间推出消费满额抽奖，顾客可凭积分换取美食礼券及其他优惠。商场另于周六及周日举办咖啡和品酒工作坊，精心为顾客炮制别具品位的饮食活动。

Grand Gateway 66 offered lucky draws and gift redemptions upon certain spending, while organizing special coffee and wine tasting workshops over the weekends to deliver unique wine and dine activities for our customers.

皇城恒隆广场 • 沈阳
Palace 66, Shenyang

皇城恒隆广场于活动期间带来多元化活动，由甜品制作、花式调酒到民谣、弦乐表演等精彩节目，以互动方式为亲友聚会增添乐趣！

Palace 66 came to introduce a wide variety of activities, from dessert and cocktail workshops to folk and classical music performances, to add more interactive fun to every gatherings at the mall!

恒隆广场•济南
Parc 66, Jinan

济南的恒隆广场与场内超过30家餐厅合作，于“大众点评”推出团购优惠活动，成功吸引大批顾客前来享用美馔。同时，商场与场内超过50家餐厅合作推出期间限定的专属餐单，以及举办美食工作坊，为顾客带来丰富的美食盛宴。

Parc 66 successfully drew groups of customers to enjoy great food with even greater special discounts via Dianping.com in partnership with over 30 restaurants. At the same time, the mall collaborated with over 50 restaurants to launch special menus and hosted foodie workshops to bring along the fantastic feasts.

以一连四天的美食夏令营作为活动头炮，大连的恒隆广场与场内餐厅租户和招商银行带来浪接浪的美食佳肴优惠，为顾客送上最精彩的5月。

With a four-day foodie summer camp as the first hit of the F&B campaign, Olympia 66 also worked with tenants and China Merchants Bank to bring a series of culinary offers to our customers for the best May ever.

恒隆广场•大连
Olympia 66, Dalian

家乐坊打造全新餐饮楼层
Brand New Dedicated Dining Floor at Gala Place

家乐坊八楼已打造成全新的特色餐饮楼层，引入三间瞩目的人气食店，为顾客带来独特的餐饮体验。

The 8th floor at Gala Place has been transformed into a dedicated dining floor, bringing in three highly sought-after restaurants and offering the coolest dining experience to gourmands about town.

美滋锅 Beauty in The Pot

新加坡人气火锅连锁店——美滋锅已在家乐坊隆重开业。梦幻的粉红色装潢、美颜滋补的汤底、各种新鲜食材以及令人惊叹的优质服务，吸引一众型男美女食客。美滋锅更设有室内儿童游乐场，无论大人还是小朋友都可充分享受用餐的乐趣。

The popular Singaporean hotpot chain, Beauty in The Pot has landed at Gala Place. The signature pink setting, nourishing and exquisite broths, and wide selection of fresh ingredients will sure win over many food lovers. Beauty in the Pot comes with an indoor play zone for children to let adults and kids fully enjoy the fun of eating out.

Morokok

Morokok占地8,000平方呎，将西式元素融入泰菜，配以摩洛哥风装潢及闹市中罕见的空中花园，与朋友共享美食之余更可品尝手工啤酒及各款鸡尾酒。餐厅开业短短数月，已吸引众多媒体报道，是潮人聚会和打卡的热点之一。

The 8,000-square-foot restaurant serving a creative menu of Thai fusion dishes is decked out in an extensive array of Moroccan decorative elements with an unique outdoor terrace. Apart from mouthwatering dishes, craft beer, a list of classic cocktails are also served at the new cuisine outlet. No wonder it has attracted extensive media coverage and quickly become a popular photo-taking hotspot for the trendsetters.

川婆婆 Chuan Po Po

人气品牌川婆婆旗舰店除主打正宗四川麻辣菜式，更独家推出海鲜矶烧系列。旗舰店更特别邀请本地著名花艺品牌“八拾花火”度身设计花艺装置，同时摆放由北京创意艺术家贾晓鸥创作的“白夜童话”系列雕塑作品供客人欣赏。匠心独运的室内装潢配上美食，让顾客的味蕾和视觉得到双重满足。

Apart from offering its authentic Sichuan spicy dishes, Chuan Po Po debuts unique grilled fresh seafood items at its lastest flagship store at Gala Place. The trendy outlet displays an exclusive floral installation by famous local florist Spark Chamber, and the Dream of Fairy Tales series art pieces by Beijing creative artist Jia Xiaoou, delivering satisfaction for both the eyes and tongue.

“淘大学林”及“康怡学林”多元学习开放日
Open Days at Amoy Learnscape and Kornhill Learnscape

一站式教育平台“淘大学林”（Amoy Learnscape）及“康怡学林”（Kornhill Learnscape）秉承“多元学习•汇智成林”的理念，致力通过多元化的课程启发儿童的天赋潜能。暑假将至，两大学林早前在淘大商场及康怡广场举行一连两日的“学林开放日”，为父母搜罗过百个课程资讯，涵盖学术、STEM、创意教育及各类体艺课程。多个教育机构于开放日当天提供免费试堂及报读优惠，还有两大学林学生的精彩才艺表演，展示优秀的学习成果。淘大学林更特设亲子导赏团，让孩子即场探索兴趣喜好，拣选适合的暑期课程。

Excited to share the importance of diversified learning opportunities for nurturing children's talents, the Open Days at one-stop learning hubs, Amoy Learnscape at Amoy Plaza, and Kornhill Learnscape at Kornhill Plaza, gathered information on more than 100 courses covering academic, STEM, creative arts, and physical education. There were also wonderful performances from the students of the two Learnscapes demonstrating their learning progress and talents. The open days also gave educational institutions the opportunity to offer on-site trial lessons as well as enrolment discounts. Amoy Learnscape even set up a special guided tour to help parents and children find the perfect summer programs to suit their needs and interests.

恒隆广场儿童节发放快乐力量

Hang Lung Malls Create Happiness on Children's Day

为庆祝六一儿童节，恒隆广场举办了多项精彩活动，让一家大小享受温馨愉快的亲子时光！

To celebrate Children's Day on June 1, Hang Lung's malls on the Mainland were filled to brimming with exciting events and fun activities for families!

恒隆广场 • 大连
Olympia 66, Dalian

大连的恒隆广场与B.Duck小黄鸭联手呈现一场欢乐盛会，精彩活动包括B.Duck探险营地、B.Duck人偶巡游、舞蹈表演、缤纷市集、美术与音乐工作坊，还有紧张刺激的运动比赛等等，让所有大小朋友度过一个开心难忘的儿童节。

Olympia 66 collaborated with B.Duck to present a fun festival during the Children's Day celebration. The exciting series of activities included the B.Duck Adventure Camp, the B.Duck Puppet Parade, an energetic dance performance, a fun bazaar, art and music workshops, various sports competitions, and much more, enabling both parents and their children to have a fabulous and memorable Children's Day.

恒隆广场 • 天津
Riverside 66, Tianjin

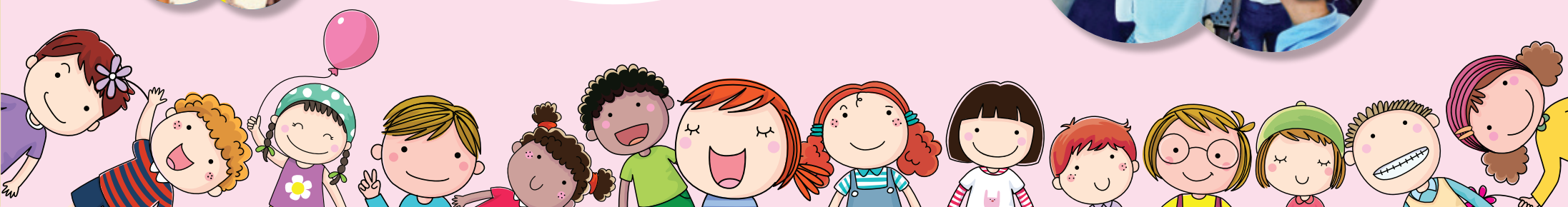
天津的恒隆广场化身游乐场，除了为顾客带来大型扭蛋机装置送上优惠好礼，还与樊登读书会合作举办亲子阅读和互动游戏环节，以及与杨梅红国际私立美校举办儿童画作展览，让父母与子女尽享天伦之乐。

Riverside 66 transformed itself into a fun playground for all ages. An impressive array of interesting activities made for an unforgettable day with a large capsule Gashapon vending machine installation dispensing exclusive gifts, parent-child interactive games and reading sessions co-organized by Fandeng Reader's App, and a painting exhibition by students from YMM Art Education International Group. Everyone enjoyed a wonderful day at Riverside 66.

恒隆广场 • 济南
Parc 66, Jinan

WonderBaby中国国际儿童超模大赛海选于济南的恒隆广场火热进行，近1,300名小模特齐集西翼中庭，在台上展示风采及才艺，全力争取山东赛区决赛的一席位。商场同时联同场内超过100个商户推出各种优惠，吸引众多顾客前来观赛及消费。

The WonderBaby International Children's Supermodel Competition was held at Parc 66. Nearly 1,300 young models contended for the Shandong Province finals by striking stylish poses. At the same time, more than 100 brands in the mall launched various special promotions to give customers shopping ideas inspired by the shows.



▶ 济南的恒隆广场总经理叶旭明先生（右五）出席星巴克臻选咖啡的开业活动
Mr. Raymond Ip (5th from right), General Manager of Parc 66, participated in Starbucks Reserve's opening event

恒隆广场·济南 Parc 66, Jinan

济南首家星巴克高端臻选店落户恒隆广场

Jinan's First Starbucks Reserve Lands at Parc 66

济南首家星巴克臻选咖啡已于济南的恒隆广场盛大开业，顶尖的咖啡豆、咖啡器具和咖啡调配师，加上以泉城风光为灵感的特别设计，令其成为济南的打卡热点之一。该店在5月24日（星期五）举办推广活动，“恒隆会”红宝及琥珀会员可优先尊享独家饮品，品尝由黑鹰咖啡机、虹吸、手冲等不同器具及技艺所呈现的不同风味。

Jinan's first Starbucks Reserve has now opened at Parc 66. The extraordinary beans, specialty espresso machines and the region's top-tier baristas together with the unique shop design inspired by Jinan's scenery, make it a must-visit photo-taking hotspot. On May 24 (Friday), Ruby and Amber members of HOUSE 66 had an exclusive opportunity to visit the shop and have an exquisite taste of the rarest coffee crafted by Starbucks Reserve.

绿色·恒隆 HL Sustain

为未来建立可持续消费模式

Changing Consumption Patterns for a Sustainable Future

随着生活和富裕水平的持续提高，人类对消费的渴求已超越实际需要，并对地球的有限资源造成压力。快速消费品和快时尚的盛行，使各类产品和服装价格变得便宜，诱使消费者购买更多非必要的产品。与此同时，网购平台推动了平买平卖的营运模式，因而令世界各地的过度消费现象愈趋严重。

根据普华永道中国在2017年进行的调查显示，中国消费者网上购物的次数比在实体店购物更为频密。2018年11月11日，其中一个中国网购平台举行了一场特别折扣优惠活动，录得合共人民币2,000亿元的交易纪录，反映电子商务在推动中国经济增长的同时，亦造成严重的过度消费。除却产品本身的可持续性，单是运输的过程已产生大量碳排放和包装废料，造成严重的污染和破坏。过度消费快速消耗自然资源，速度更远高于地球的自我修复能力，长此下去只会导致环境不断退化，并对自然生态造成永久性的破坏。

为扭转劣势，人类必须改变现时的消费模式。自2015年起，恒隆推行“中央环保采购政策”有助于管理和监督供应商和承包商，以确保公司所采购的产品和服务均具有环保考虑。公司的中央采购部门也确保我们的日常采购有效节约。我们必须同心协力防止过度消费，为全球可持续发展作出贡献。

As standards of living and levels of prosperity keep rising, so does people's desire for consumption, which exceeds their actual needs and creates a demand that the planet cannot cope with. At the same time, fast-moving consumer goods and fashion trends have made products more affordable, encouraging consumers to shop for things they don't really need. Reinforced by the growing low-pricing business model of e-commerce, this over-consumption phenomenon has significantly accelerated across the world.

According to a survey by PwC China conducted in 2017, mobile shopping behavior in China is more frequent than store visits. One of China's biggest online shopping platforms made a record RMB200 billion in transactions at its special discount-offering event on November 11, 2018. This fully demonstrated the power of e-commerce in boosting China's economic growth in China, but at the expense of over-consumption. Never mind whether these products are themselves sustainable, the process of delivering them generates substantial carbon emissions and packaging wastes. Under such a consumption pattern, natural resources are being consumed at a faster rate than the Earth can replenish them. This may lead to serious environmental degradation and permanent damage to the natural habitat.

To reverse this trend, everybody – including us – should change our current consumption behavior. Since 2015, our Central Environmental Purchasing Policy governs and monitors suppliers and contractors to ensure that environmental considerations are taken into account throughout the procurement process of our goods and services. More importantly, our Central Purchasing Department also ensures that our daily procurements are undertaken with optimum efficiency. We must all act together to halt over-consumption and contribute to a globally sustainable future.

恒隆广场·大连
Olympia 66, Dalian

大连的义工队联同大连海事大学的志愿者，在5月18日（星期六）参与第17届大连国际徒步大会。他们组成一支合共90人的小队参加徒步之旅，身体力行实践绿色环保理念，宣扬低碳出行的生活方式。

Our volunteer team in Dalian teamed up with Dalian Maritime University to join the 17th Dalian International Walking Festival on May 18 (Saturday). A total of 90 enthusiastic volunteers took part in this walkathon to advocate the concept of low-carbon transportation and the importance of protecting the environment.

积极推动环保力量

Active Advocacy to *Protect the Environment*

大连和沈阳的恒隆一心义工队分别举办和参与了当地的绿色环保活动，与不同的社区团体合力推广环保信息，冀能把环保概念和工作融入大家的日常生活中。

Our Hang Lung As One Volunteer Teams on the Mainland actively organized and participated in a variety of green activities to promote the idea of environmental protection in everyday life.

市府恒隆广场·沈阳
Forum 66, Shenyang

约40名义工在5月24日（星期五）到沈阳市南部污水处理厂参观，他们不仅了解到各种污水的处理程序，也认识了循环利用水资源的重要性。法务部王莹莹表示：“虽然我们可以运用各种方法处理污水以减少污染，但最有效的方法还是要大家行动起来，在日常生活中实行‘一水多用，节约用水’的方式。环保工作应该由源头做起！”

On May 24 (Friday), around 40 volunteers visited the Southern Sewage Treatment Plant in Shenyang. Participants learned about the treatment procedures for different categories of sewage, as well as were reminded of the importance of recycling and re-using water. Wang Yingying from the Legal Team said, “Although there are different methods of reclaiming sewage, the most effective way to reduce water pollution is to save water in the first place. We should all take action now on water conservation!”

响应6月5日（星期三）环境日，皇城恒隆广场的义工队、沈阳市生态环境局和多个志愿者团队，合作举办一系列以“美丽中国　我是行动者”为主题的义工活动，内容包括大型儿童绘画、核辐射安全科普教育及骑单车巡辽河等，积极将环保信息传递至社区。

In line with the Environmental Day on June 5 (Wednesday), the volunteer team of Palace 66 teamed up with the Shenyang Environmental Protection Bureau and volunteers from different groups to organize a series of public activities to promote active participation in environmental protection. The activities included giant canvas painting for children, public education sessions on nuclear radiation safety and cycling along the Liaohe River.

皇城恒隆广场·沈阳
Palace 66, Shenyang

回馈社会
Giving Back to the Community

香港及内地的恒隆一心义工队在5月继续支持关顾长者和青少年发展两大服务范畴，以一连串精彩活动回馈社会，无论长幼都能感受暖意。

Hang Lung As One Volunteer Teams in Hong Kong and on the Mainland continued to support youth development and elderly services with a series of thoughtful activities in May to give back to their communities.

香港 Hong Kong

香港的义工队举办了“粤•乐•建筑”活动，与来自深水埗及葵青区的基层长者参观戏曲中心，了解这座新地标的建筑特色，同时在茶馆剧场欣赏曲艺，辅以茗茶点心，感受五味人生。

Hong Kong's volunteer team organized the Cantonese Opera and Architectural Tour of Xiqu Centre for a group of senior citizens from Sham Shui Po and Kwai Tsing. As they explored the Xiqu Centre in the guided tour, they also enjoyed an operatic performance with some Chinese delicacies in a one-of-a-kind experience.

武汉 Wuhan

武汉的义工队延续去年对山区贫困学校学童的支持工作，今年与杨梅红国际私立美校合作，来到校园与小朋友一起绘画创作，更带来书籍和文具等物资，助学生努力学习。

Heartland 66's volunteer team continued its support of students from rural schools in a partnership with a private art school this year, which organized an artistic event where students could enjoy the fun of painting. They also bought books and stationery in a bid to help students further their studies.

天津 Tianjin

天津的义工队带领青少年建筑导赏团到北京故宫参观，包括到访由董事长陈启宗先生创建的基金会出资复建的建福宫，一同增广见闻、了解文化。另外，义工亦连续第四次参与博爱学校的艺术节活动，更参与节目表演及义卖，与接受特殊教育的小朋友互动。

Volunteers from Riverside 66 led a group of teenagers in a tour to Beijing's Forbidden City, including the Jianfu Palace which had reconstruction sponsored by a foundation initiated by Chairman Mr. Ronnie C. Chan, broadening their horizons and deepening their understanding of Chinese culture. Volunteers also participated in an art festival held by special education school, Boai School, for the fourth time, and gave performances and supported charity sale while having interaction with young children at the school.

上海 Shanghai

以“端午飘香暖人心”为主题，港汇恒隆广场的义工队联同虹桥路小学的学生为徐家汇街道敬老院的过百名长者送上亲手制作的艾草香袋、粽子和精心安排的表现，传递健康平安的祝愿。

In a visit themed the Dragon Boat Festival and Warm Hearts, Grand Gateway 66's volunteers teamed up with students from Hongqiao Road Primary School to deliver hand-made wormwood sachets, rice dumplings and to present an excellent performance to over 100 elderly citizens at a nursing home in Xujiahui, bringing with them best wishes of health and peace.

沈阳 Shenyang

皇城恒隆广场的义工与沈阳市皇姑区聋校合作，举办以“筑梦青春　解码未来”为主题的参观活动，带领超过120位小朋友到科技馆了解科学的奥妙之处，启发学习潜能。

Palace 66's volunteers worked with a local school for the deaf to organize a visiting, taking more than 120 young children to the Science Museum to explore the science world and enjoy the learning fun.

新一代恒隆年轻建筑师即将成团

A New Generation of Hang Lung Young Architects Assembles

Program Website
计划网站

Facebook

Instagram

“恒隆。筑迹——年轻建筑师计划”载誉回归，率先以一连串线上线下活动，加上通过各个社交媒体发动招募新力军活动，唤起普罗大众，尤其青少年对社会、建筑、文化的连系。

超过60队香港学生队伍将在9月参与为期九个月的年轻建筑师计划，在恒隆建筑师带领下进一步探索建筑世界，了解建筑与社会文化的联系，开拓视野。

The award-winning Hang Lung Young Architects Program (HLYAP) has returned with its recruitment campaign promoted through a series of online and offline campaign and social media platforms to refresh the awareness of the connections among the society, architecture and culture, as well as the public, especially the youth.

More than 60 teams of Hong Kong students will join the nine-month HLYAP in September, during which they will embark on a journey led by Hang Lung's professional architects to explore the world of architecture, understand the connections between buildings and cultures, as well as expand their own horizons.

▶ 上届得奖队伍于去年8月分别到日本、新加坡、上海参加建筑导赏团

Last year's winning teams respectively participated in three architectural tours to Japan, Singapore and Shanghai last August

龙舟健儿齐争胜

Dragon Boat Athletes Ready, Set, Go!

超过20位恒隆龙舟队的同事健儿分别在5月26日（星期日）和端午节正日6月7日（星期五）出战荃湾和大埔，与近40队来自各界的运动好手一同较量，享受端午节的炽热气氛。2018管理培训生许廷峰表示：“今年的赛况虽然激烈，但大家齐心合力展现出恒隆同心同德的团队精神，很高兴能创出佳绩。”

More than 20 colleagues from Hang Lung's Dragon Boat Team joined the races in Tsuen Wan on May 26 (Sunday), and again on the day of Dragon Boat Festival, June 7 (Friday) in Tai Po, to compete with nearly 40 teams from all walks of life while enjoying the festive ambience. Brian Hui, 2018 Management Trainee, said, "The competition was fierce this year. But by pulling together as a team we proudly achieved our targets and demonstrated one of Hang Lung's core values: being a team player."

夏日养生有妙法
Tips for a Healthy Summer

中医主张“顺应四时　天人合一”，根据五行学说，夏季和心脏同属火，因此这个季节容易使人心绪不宁，增加心脏负担。有见及此，今期《连系恒隆》邀请了注册行医近10年、来自华润堂中医医疗中心的关耀雄医师，从饮食、生活作息和疗法三方面分享夏日养生之道。

饮食方面：根据“医食同源”的理论，夏季饮食上不宜进补，忌吃辛热助火及油腻厚味食物。烹调方式宜清淡，食物性质以健脾利湿为主，如赤小豆、淮山、薏米等，可适当加点酸味食物，以开胃醒脾。

作息方面：夏季昼长夜短，因此宜晚睡早起，但在午后作小休，更能顺应天时又补充体力。但最重要是保持平心静气，顾护心阳。

中医疗法：“天炙”疗法是一个针对体质虚寒人士的预防保健措施，适宜在夏季进行。如患有冬天常发的疾病，如哮喘、鼻敏感、慢性气管炎、手脚冰冷等，便可尝试在人体和外界阳气最盛的夏季日子接受疗程，将辛温的药物贴在穴位上，达到行气活血、温肺散寒的作用，激活人体的免疫系统以增强体质。今年，华润堂中医医疗中心会在7月中至8月中推出天灸疗法。

华润堂中医医疗中心将会继续专注三大方面的中医医疗服务，包括针灸治疗——适合调理各类长期痛症及中风后遗症等；中医助孕调理——帮助求诊者提升受孕机率；以及中医肿瘤治疗——针对手术前后、放化疗前后等辅助治疗和调理。

华润堂中医医疗中心
CRCare Chinese Medicine Centre

地址 Location：
铜锣湾百德新街2-20号恒隆中心1905室
Room 1905 Hang Lung Centre 2-20 Paterson Street, Causeway Bay

电话 Tel：2327 2522

◀ 关耀雄医师
Mr. Kwan Yiu Hung

An important concept in Traditional Chinese Medicine (TCM) with regard to preserving one's health emphasizes that humans can adapt in conformity with the natural environment. According to the Five Phase Theory, the summer season and the heart are associated with the "fire" element. Therefore, the theory says, people easily get angry and restless during the summer, and this acts as a burden on the heart. With this in mind, *Connections* invited Mr. Kwan Yiu Hung, the Registered Chinese Medicine Practitioner at CRCare Chinese Medicine Centre, to share some useful TCM health tips for the summer, covering diet, resting habits and TCM therapy.

Diet: TCM promotes the prevention of illness by adopting therapeutic diets. Under these diets, during the summer people should avoid eating supplements and spicy or greasy foods. A light diet with low seasoning is preferable, and the nature of the food should be "fortifying the spleen and draining body-dampness". Such foods include rice beans, Chinese yam, Job's tears, and so on. An appropriate amount of sour-tasting food can also be included in the diet to increase the appetite.

Resting Habits: Summer has longer days and shorter nights. As humans are able to adapt in conformity with the natural environment, for healthy sleeping habits in summer TCM recommends going to bed late, getting up early and taking a short afternoon nap. The most important thing is to keep calm and peaceful within in order to nourish your heart.

TCM Therapy: "Natural moxibustion" is a preventive and health care measure to be taken in the summer for people with a cold body constitution. It alleviates disease symptoms that are common in winter such as asthma, allergic rhinitis, chronic bronchitis and cold limbs. The therapeutic procedure involves applying pungent-warm medicinals at the acupuncture points to enhance the blood's circulation and dissipate the cold, hence boosting the immune system and overall fitness. The natural moxibustion program at CRCare Chinese Medicine Centre is scheduled for mid-July to mid-August this year.

CRCare Chinese Medicine Centre will continue to focus on three areas of TCM healthcare services. These include acupuncture, suitable for patients suffering the after-effects of a stroke or various kinds of chronic pain, plus TCM treatment for infertility through holistic therapies as well as TCM oncological treatment. This is an adjunct treatment to mitigate the side-effects of chemotherapy, radiotherapy and invasive surgery.

三大中医非药物治疗法
Three Major Non-medication Therapies in TCM

▲ 针灸 Acupuncture

▲ 拔罐 Cupping Therapy

▲ 推拿 Chinese Massage (Tuina)

办公室保健法
Simple Tips to Stay Healthy in the Office

1. 办公室温度保持在25℃，室内外温差不要大过5 ℃
   Set the temperature to 25℃ and keep the temperature difference between indoors and outdoors within 5℃
2. 避免头颈部位吹冷风，可转换坐位方向，或用颈巾包覆住颈部，可减少头痛、颈肩痛和气管不适
   The constant cold air blowing from air conditioners can cause headaches or neck pain. Wrap a muffler around your neck and shoulders to keep extra warm or change your seat to keep away from the air vents
3. 避免膝部受寒，可用外套或用披肩遮住膝部，以降低患关节炎的机会
   Always cover your knees with a coat or shawl to reduce the risk of arthritis
4. 长时间坐在电脑前会阻碍气血运行，建议在座位里活动手脚或起来活动一下
   Sitting at your desk all day is bad for the circulation. Take a break, stretch on-the-spot or take walks outside

夏日健康消暑饮品
Healthy Cooling Drinks for Summer

- 西瓜汁 Watermelon Juice
- 雪梨汁 Snow Pear Juice
- 酸梅汤 Sweet-sour Plum Juice
- 绿豆水 Green Bean Drink
- 冬瓜薏米水 White Gourd and Job's Tears Drink

功效：生津解渴、清热消暑
Efficacy: Quenching thirst and refreshing yourself during the summer heat

注意：不适合体质虚寒人士（手脚冰冷、怕冷、贫血、易倦、容易头晕腹泻）
Caution: The above drinks are not suitable for people with a cold body constitution (cold limbs, fear of cold, or prone to suffering anemia, fatigue, dizziness or diarrhea)

每月奖不停 FunCorner

知道答案的同事请即上内联网互动专区递交答案，或把答案连同中文姓名、所属部门和联络方法，发电邮至Connections@HangLung.com，亦可经内部邮递交到集团传讯部。截止日期为2019年7月19日（星期五），我们会每期抽出共10位得奖同事，每人更可获得当地币值100元的购物礼券。

6月号题目：什么文字是世界通用的？

4月号题目：用什么抹窗户才最干净？　　答案：用力

得奖者

梁　云　香港
范红梅　香港
韩斐君　恒隆广场 • 上海
甄之黎　恒隆广场 • 上海
鲍立伟　市府恒隆广场
袁　博　恒隆广场 • 天津
董　琦　恒隆广场 • 济南
周　鸿　恒隆广场 • 大连
崔美虹　恒隆广场 • 无锡
薛　珺　恒隆广场 • 无锡

5月号的答案将于下期公布，敬请留意！

恒隆地產 HANG LUNG PROPERTIES

《连系恒隆》由恒隆地产集团传讯部每月出版，刊物保留所有文章及照片的版权。我们雇用匡智会负责信件处理及邮寄地址标签工作，以示对社会企业的支持。

如　阁下选择拒绝接收，请透过《连系恒隆》网页或电邮至Connections@HangLung.com送出指示。

恒隆地产网址：www.hanglung.com

网上版《连系恒隆》：http://connections.hanglung.com

总编辑：莫巧宜　副编辑：覃桂婷　林奕彤

Connections is a monthly newsletter published by the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties. Hang Lung Properties owns the copyright of all articles and images in the newsletter. As part of our commitment to social enterprises, we hire the Hong Chi Association for lettershopping services.

If you do not wish to receive *Connections*, please unsubscribe through *e-Connections* or email to Connections@HangLung.com.

Hang Lung Properties: www.hanglung.com

e-Connections: http://connections.hanglung.com

Chief Editor: Elaine Mok　Associate Editors: Nia Tam　Shannon Lam

FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC™ C022410